

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 114

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het internationaal vervoer van aan bederf
onderhevige levensmiddelen en het gebruik van speciale vervoermiddelen
bij dit vervoer (A.T.P.), met bijlagen;
Genève, 1 september 1970*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst en de Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 112.

Voor wijzigingen in Bijlage I zie rubriek J van *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22 en 141, *Trb.* 1985, 83, *Trb.* 1986, 25 en 64, *Trb.* 1987, 88, *Trb.* 1988, 31, *Trb.* 1989, 88, *Trb.* 1990, 113, *Trb.* 1991, 3 en 52, *Trb.* 1992, 25 en rubriek J hieronder.

Voor wijzigingen in Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1991, 52.

Voor wijzigingen in Bijlage 3 zie rubriek J van *Trb.* 1981, 47 en *Trb.* 1985, 83.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 112.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 103, *Trb.* 1991, 3 en 52 en *Trb.* 1992, 25.

De in rubriek J van *Trb.* 1992, 25 afgedrukte wijziging is bij brieven van 23 maart 1992 medegedeeld aan de Eerste en Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De in rubriek J hieronder afgedrukte wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 103 en *Trb.* 1989, 88.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 112, *Trb.* 1974, 103, *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22 en 141, *Trb.* 1985, 83, *Trb.* 1988, 31 en *Trb.* 1989, 88.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 9, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Griekenland 1 april 1992

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

De volgende Staat heeft aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat hij zich gebonden acht aan de onderhavige Overeenkomst.

Kroatië 3 augustus 1992

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 103.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 112, *Trb.* 1979, 103, *Trb.* 1981, 47, *Trb.* 1983, 22 en 141, *Trb.* 1985, 83, *Trb.* 1986, 25 en 64, *Trb.* 1987, 188, *Trb.* 1988, 31, *Trb.* 1989, 88, *Trb.* 1990, 113, *Trb.* 1991, 3 en 52 en *Trb.* 1992, 25.

Blijkens een kennisgeving van 23 september 1992 van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland in overeenstemming met artikel 18, tweede lid, onder (b), van de Overeenkomst op 4 maart en 23 juni 1992 de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld dat, alhoewel zij het voorstel tot wijziging van het bij Bijlage 1 bij de Overeenkomst behorende aanhangsel 2 van de Regering van de Bondsrepubliek beoogde te aanvaarden (afgedrukt in *Trb.* 1992, 25), de voorwaarden voor een dergelijke aanvaarding in de Bondsrepubliek Duitsland nog niet waren vervuld.

Aangezien de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland in overeenstemming met artikel 18, leden 2 tot en met 5, van de Overeenkomst voor 18 januari 1993 geen bezwaar kenbaar heeft gemaakt, zijn de voorgestelde wijzigingen in overeenstemming met artikel 18, zesde lid, van de Overeenkomst op 18 juli 1993 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen evenals de Overeenkomst alleen voor Nederland.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland heeft in overeenstemming met artikel 18, eerste lid, van de Overeenkomst wijzigingen voorgesteld van de artikelen 6, 8, 10, 12, 18 en 27 van het bij Bijlage 1 bij de Overeenkomst behorende aanhangsel 2, welke de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties in overeenstemming met hetzelfde artikellid, op 15 juni 1992 ter kennis van alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle andere in artikel 9, eerste lid, van de Overeenkomst genoemde Staten heeft gebracht.

Op 9 december 1992 heeft Italië bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties bezwaar¹⁾ gemaakt tegen het in de voorgestelde wijzigingen vervatte voorstel om de artikelen 6, 8, 10 en 18 van het bij Bijlage 1 bij de Overeenkomst behorende aanhangsel 2 te wijzigen.

¹⁾ "The Permanent Mission of Italy to the United Nations, according to Article 18, para. 2 of the said Agreement, has the honour to notify the following objections to the amendments proposed by Germany to Annex 1, Appendix 2 (paragraphs 6, 8, 10 and 18) of the said Agreement:

1. the new rules would set a difference in the testing of the means of transport approved up to now and of the means of transport to be approved, without providing for any kind of gradual application of the new provisions and without taking into account the fact that the equipment already used would be subject, at the moment of renewal of the certificate of compliance, to new modalities for testing;

2. the provision of the new paragraph 6 on the use of the mean values of the temperatures of the last six hours of the steady state period in K coefficient calculation penalizes the means of transport that are controlled by laboratories operating at constant power in the last twelve hours of the test. In order to avoid that the calculated K coefficient is different according to the period deemed as valid for the test, it is necessary to use the mean values of an adequate time interval, i.e. of a period which is proportionate to the typical operation of the system. It is a matter of methods to which the operator of the laboratory must resort in order to conform his survey to the performances of the system;

3. the provision of the new paragraph 8, fifth line, does not introduce substantial change to the effective value of the K coefficient, and creates however operational conditions that are difficult, as a result of the climatic conditions, for facilities situated in the States of the mediterranean area;

4. the provision of the new paragraph 10 penalizes at present the inspections and tests on transport equipment presently used that has a global coefficient which allows its inclusion in the class for which has been built but may present during inspections and tests, due to wear, visible thermal bridges for which the internal temperature may exceed, in the point of measurement, the new required limits;

5. the provision of the new paragraph 18 calls for the same observations made above under No. 2. In any case, a harmonization of the testing temperatures of tankers and other types of transport equipment is desirable."

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties heeft het bezwaar van Italië ingevolge artikel 18, zevende lid, van de Overeenkomst op 31 december 1992 ter kennis gebracht van alle Overeenkomstsluitende Partijen.

De wijzigingen zijn ingevolge artikel 18, zesde lid, van de Overeenkomst op 15 juni 1993 voor alle Overeenkomstsluitende Partijen in werking getreden, met uitzondering van de voorgestelde artikelen 6, 8, 10 en 18.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, gelden de wijzigingen evenals de Overeenkomst alleen voor Nederland.

De Engelse en de Franse tekst van de wijzigingen van Bijlage 1 luiden als volgt:

Amendments proposed by Germany to Annex 1, Appendix 2, paragraphs 12 and 27 of the ATP

Paragraph 12:

At the end *add* "Electrical cable losses between the heat input measuring instrument and the tested body shall be established by a measurement or calculation and subtracted from the total heat input measured".

Paragraph 27:

Third line, after $\pm 10\%$, *add*: "when using the method of internal cooling and $\pm 5\%$ when using the method of internal heating."

Proposition d'Amendements de l'Allemagne à l'Annexe 1, Appendice 2, paragraphes 12 et 27 de l'Accord «ATP»

Paragraphe 12:

A la fin du paragraphe, *ajouter*: «Les pertes en ligne du câble électrique compris entre l'instrument de mesure de l'apport de chaleur et la caisse en essai doivent être mesurées ou estimées par calcul et doivent être soustraites de la mesure de l'apport total de chaleur».

Paragraphe 27:

Troisième ligne, après « $\pm 10\%$ », *ajouter*: «quand on utilise la méthode de refroidissement intérieur et $\pm 5\%$ quand on utilise la méthode de chauffage intérieur.»

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 (*Stb.* 207), houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en van besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de bovenstaande wijzigingen in Nederland bekend zullen zijn gemaakt op de dag van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *zeventwintigste* augustus 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS